

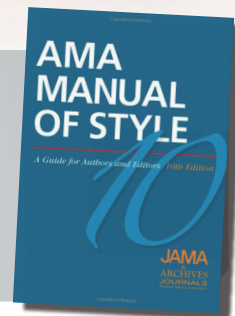


MEDICAL WRITING FOR JOURNAL PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY 醫學期刊發表

醫學領域《AMA文獻格式手冊》指引

最新版本的《AMA 文獻格式手冊》是一本重達1.9公斤，多達1032頁的鉅作。然而，

書中的研究論文寫作規則及說明卻是零亂散佈在整本書中。在訪談過許多撰寫醫學論文的研究人員後，發現其中有多數人都不知道這本有關醫學研究論文寫作指引的書。我們將持續分享學術寫作及出版相關實用的資訊。在此特刊，我們將隨時紀錄醫學領域論文寫作最基本的要素，並將引用部份AMA風格寫作指引內容，藉此讓作者知道投稿至醫學研究期刊該注意哪些事。



● 數字和度量

「數字在大部份的情況下是用來表達數值，但也有例外的情況，如：數字為句子、標題或副標題的起首字；常用分數、慣用表達語、以數字表達代名詞和其他關於數字 one 的用法；序數第一到第九；在引用文字或出版作品拼寫出來的數字。」1 (頁823)

✎ 「one當代名詞或名詞使用時，要拼寫出來。」1 (頁824)

✎ 序數：「常用序數要拼寫出來，因為若在文中使用 1st, 2nd, 3rd, 4th等簡寫的話，會顯得突兀且會降低文章流暢度。」1 (頁825)

✎ 句子起首：將句子、標題、或表格內標題起首的數字拼寫出來。如果可以的話，建議重新改寫句子或標題，以避免這類的問題。

✎ 相鄰數字：當必須要呈現兩組相鄰數字時，將其中一組拼寫出來，或是改寫句子。譬如：“There were twelve 16-year-olds in the clinical trial.”不要寫成“There were 12 16-year-olds...”。

✎ 數字與測量單位拼寫要一致：數字和其測量單位都要拼寫出來（或都不要）。譬如：“Twenty degrees centigrade was the maximum temperature at which the vaccine could be stored.”或“The maximum temperature at which the vaccine could be stored was 20 °C.”不要寫成twenty或20 degrees centigrade。

✎ 小數：1.0以下的數字在小數點前要添加前導0，譬如：0.6 kg（而不是 .6 kg）。但當數字不能大於一或小於零時（例如統計機率表達：P < .001）則例外。

✎ 日期出現在文中或參考文獻時，要用美式格式：August 21, 2001（月，日，年）。其它日期的格式，一般都遵照數字表達的規則，譬如：“Applications were accepted from the 3rd to 23rd of August”或“from the third to sixth of April”。

✎ 約整數：大的約整數值通常結合了數字及文字，譬如：“About 8 million people were affected by the drought.”。

✎ 複合數字：兩個數字中間（twenty-one 到 ninety-nine）以及複合數字為第一個元素時，譬如：“We tested twenty-five 50 g samples.”，需加連字符號“-”（注意：若為國際標準單位，即使數字為形容詞，也

不加連字符，譬如：50 g samples。）

✎ 「無論是當形容詞或名詞，常用分數的表達要加入連字符。帶分數（也就是大於1的分數，譬如：3½）一般而言是以數字表示。」1 (頁824)

✎ 複數：數字的複數加 s 或 es，不用加撇號，譬如：“The gambler rolled several sixes in a row.”以及“The 1960s taught a generation about war first hand.”。

臨床測量：「大部份的醫師及其他醫療專家（美國研究人員）在一般臨床測量（譬如量血壓）上，使用的是傳統單位。許多臨床實驗室也都使用傳統單位來報告實驗數據。因此，包括像是JAMA和Archives等生物醫學期刊，都採用國際標準單位及傳統單位的混合方式呈現數據。」1 (頁794)

「實驗數據測量單位主要用傳統單位表達，相關國際標準單位轉換係數則為次要，因此只有在首次提及時用括號()表達。在表格或圖表中，國際標準單位的轉換係數要在註腳或說明中呈現。」1 (頁795)。譬如：“The AMA Manual weight 4.2 pounds (to convert to kilograms multiply by 0.45).”完整的轉換係數表格可在JAMA網站 www.docstyles.com 內的“Instructions for Authors”裡面找到。

有效位數：呈現的數字通常暗示精確度的位數。「在科學及生物醫學類期刊中，數字的表達應該反映出原始測量的精確度。經由數學運算得出的數字應該要調整進位，呈現原始測量的精確度。」1 (頁851) 譬如：使用精確度為0.1 kg的磅秤，要以「75.2 kg」來表達而非「75.23 kg」。

AMA進位規則：AMA風格偏好偶數。「如果小數點後最後有效位數的右邊數字小於5，則不用進位；如果大於5，則最後有效位數要進位。如果剛好等於5，則後面不接數字或都是0；若最後有效位數是奇數，則進位；若為偶數，則不進位。47.7500 變成47.8；47.65變成47.6。」1 (頁851)

數字範圍：不要用連字符表達數字範圍，而是要用 to 或 through，除非連字符的使用不會造成誤解（有時連字符可能代表負號）。譬如：“The IQ range of the first group was 86 to 112.”。

➔ 「表達日期或頁數的範圍時，不要省略數字。」1 (頁

827)。舉例而言，有些期刊會省略表達一個範圍的第二串數字，譬如：「1134-39」，但AMA的表達方式為「1134-1139」。

國際標準單位：(Le Système International d'Unités, SI) 為國際測量標準。美國國家標準與技術研究院(The National Institute of Standards and Technology, NIST) 出版了Guide for the Use of the International System of Units (SI)，可上網至 <http://physics.nist.gov/Document/sp811.pdf> 取得。

國際標準單位包含三個部份：數值、前綴或乘數，以及單位符號縮寫（譬如：25.3 kg）。數字在文中永遠都要格式化（不可斜體），數值後一定有一空格（不可使用連字符），單位後絕不加句號（除非在句子結束處）。

「Space
N PU nit
「Prefix
Numerical Value

根據國際標準單位表示方法，數值的呈現不加逗號。譬如：“The distance between Chicago and Denver is 1600 km (不是1,600 km).”。km代表kilo-meters。前綴kilo表示單位要乘以1000。一英哩大約有1.6公里。如果需要澄清的話，可以在國際標準單位後用括號註明美國傳統測量單位，譬如：1600 km (1,000 miles)。

❖ 數值後一定有一個空格，並且只有一個空格，例如：“The temperature was 25 °C, or about 77 °F today.”。

❖ 根據國際標準單位表示方法，數值後只可接空格，不可加連字符，沒有任何例外。不可加連字符來使數值成為一個形容詞，例如：a 5-mg dose 是錯誤的。

❖ 測量單位永遠要用縮寫形式，但是書寫出來時不可以用數值，例如：“A liter is about a quart.”，“It took 22 L to top off the gas tank.”

❖ 小於1的數值前面要加0。譬如：“One yard is 0.91 m, or about three inches short of a meter.”。唯用在統計上定義不可大於1的數值例如：機率「 $p < .05$ 」為例外。

●縮寫及首字母縮略詞

「AMA相關的科學期刊編輯不鼓勵使用縮寫 (abbreviations)、縮略詞 (initialisms) 或首字母縮略詞 (acronyms)，除非是國際認可的測量單位縮寫，以及其它公認的臨床、技術以及一般的詞彙及符號」1(頁442)。注意，首字母縮略詞 (acronyms) 聽起來像一個單字，如 NASA，而縮略詞 (initialisms) 聽起來為不同字母相接，像 CDC 或 FBI。

「作者應該要發揮判斷力、具有彈性以及運用常識來考慮是否使用縮寫。某些耳熟能詳的縮寫，對一些人而言，還是很模糊，而作者自己創造的縮寫更是要避免。」1(頁442)

❖ 第一次使用時要給全名：第一次使用某一縮寫時，要先把全名拼寫出來，再把縮寫置於後接的括號中，之後只要使用縮寫即可。「注意：全名要用小寫表示，除非為專有名詞、正式名詞或是在句子起首處（只需要大寫第一個字母即可）。」1(頁444)

❖ 熟悉的縮寫：有些時候，縮寫比全名還更為人所知，譬如：WHO (World Health Organization) 或 CDC (Centers for Disease Control)。但是，為了避免混淆，第一次提及時還是要將全名書寫出來，將縮寫緊接在後方括號中。」1(頁458)

❖ 小寫：「全名要用小寫表示，除非為專有名詞，正式名詞，或是在句子起首處（只需要大寫第一個字母即可）。」

❖ 句首：「避免在句子起首處使用縮寫，除非全名很冗長。」1(頁501) 也就是說，用“AIDS research has demonstrated...”而不是“Acquired immune deficiency syndrome research has demonstrated...”。

❖ 標題、副標題：「不可將縮寫做為副標題的全部內容，也避免在副標題出現縮寫。」1(頁501) 即在副標題中，將全名寫出來，並且在接下內文中重覆寫出全名，以引出縮寫。

❖ 複數：縮寫的複數形不需要加撇字號，譬如：“The Master of Business Administration (MBA) program is popular because MBAs command high starting salaries.”。

❖ 所有格：如果全名使用所有格，在括號內的縮寫也要使用所有格，譬如：“The American Medical Association’s (AMA’s) style manual has a mass of 1.9 kg.”。

❖ 地點、州及地址：「美國州名、疆界及屬地的名稱在單獨出現時，要拼寫出來」1(頁451)。如果必須要讀者知道確切地點的話，於文中第一次提及時，國家名稱要緊接著城市名稱出現。1(頁453)

❖ 州（地址及參考文獻）：「在地址以及文獻當中，用兩個字母的縮寫來表示美國州名以及加拿大省名，但不要在文中這樣使用。」1(頁451)

❖ 拉丁文縮寫：etc、eg、ie 等的拉丁文縮寫只可以在括號的註記或文獻當中使用，其它情況則是要拼寫出來。譬如：“Authorities support this rule (eg, the Chicago Manual of Style).”。拉丁文縮寫不可加入句號。

➔ **AMA風格「縮寫中通常不需加入句號」**1(頁442)。任何AMA縮寫都不加標點符號，除非是名字的縮寫，或是引用其它來源。

➔ **醫學期刊「期刊名稱要縮寫及用斜體字，使用大寫，縮寫名稱要依照PubMed期刊資料庫所列的名稱。」**1(頁48)。以前是依照List of Journals Indexed by Medline，即更早的「醫學索引」(Index Medicus)，但後來皆不再被美國國家醫學圖書館 (National Library of Medicine) 所出版。

●複合詞

複合詞由兩個或兩個以上的字以特定的順序所組成。若改變順序，可能就會改變複合詞的意義。當複合詞用來當形容詞時，會加入連字符，但是當名詞時則不用。若不知如何使用複合詞，最好查字典。若字典裡查不到，可能不是由連字符組成的複合詞。

真複合詞 (Full-time compound) 必須添加連字符，無論是當形容詞或名詞使用。這種複合詞叫做拼寫 (orthographic) 複合詞。譬如：“The court-martial hearing is set for 1000 hours. The hearing will determine whether a court-martial is warranted.”。Court-martial 為真複合詞 (full-time 這個字也是)。

準複合詞 (Conditional compound) 作為形容詞時，會添加連字符，但作為名詞使用時則不會。

1. 形容詞性複合詞：“The counselor suggested a role-playing technique to reduce the stress of encounters, but cautioned that role playing alone would not solve the problem.”role-playing 為複合形容詞，不是複合名詞。“He was reading at the ninth-grade level in the sixth

grade.”ninth-grade為複合形容詞。

- 任何前綴詞後面若為專有名詞、縮寫或是數字，須添加連字符。譬如：the post-Freudian era、the pre-1960s civil rights movement、the pro-HMO lobby 等。1(頁347)
- 分數：「無論當形容詞或名詞使用，常用分數都要添加連字符。帶分數（也就是大於1的常用分數，譬如：3½）通常用數值表示。」1(頁824)
- 構成複合詞：依情況而產生的複合詞會添加連字符來做為形容詞使用，但做為謂語(predicate)時則不會。這種複合詞是依情況而產生的。但是，如果是「為人所熟悉的複合詞，常常會使用到，連字符通常還是會保留」1(頁345)。譬如：“The drug index was up-to-date.”。
- 數字：「拼寫出21到99的數字、複合基數詞和複合序數詞，即使在句首，都要添加連字符。」1(頁347) 譬如：“Twenty-seven nurses were recognized for outstanding service.”。
- 連續複合詞：當兩個或兩個以上的複合形容詞有一個共同的基本字時，前面複合形容詞的基本字有時候可以省略，並保留連字符，但最後一個複合形容詞則不行，譬如：Long- and short-term memory、2-, 3-, and 10-min trials 等。但是，當這些複合詞不當形容詞用時，則不需添加連字符，譬如：trials of 2, 3, and 10 minutes。1(頁347)

➔ 謹慎地使用：「除非有必要，連字符主要是用來輔助讀者更了解內容，主要是用來避免意義不明確的情況。」1(頁344)

前綴：常見前綴詞的使用，不需添加連字符，譬如：aftereffect, antifreeze, cofounder, Internet, microwave, oversight, preempt, reexamine, supermarket, unbiased, underground。若不確定的話，最好查詢字典。注意以下的例外：

- 語意不清的詞彙：如果不加連字符會造成意思改變的話，就要加上連字符。譬如：a small bowel obstruction 指的是 a small obstruction of the bowel 還是 an obstruction of the small bowel？若是後者，就要寫成 a small-bowel obstruction。
- 兩個相同字母連接：如果前綴詞的最後一個字母和後面所接字詞的第一個字母相同，則有時候會添加連字符，譬如：anti-industrial, co-op, non-native, post-trial，但是也可以不加，譬如：cooperative, coordinate, nonnegotiable, overrate, overreach, overrule, reelect, unnamed。
- 最高級和小稱詞：像是 best-, better-, ill-, lesser-, little-, well- 等的前綴，當置於修飾的名詞之前，會添加連字符，但若是置於修飾詞之後，或是用來當謂語形容詞，則不加連字符，譬如：“The ill-advised attack failed.”和“The strategy was ill advised.”。

以下的前綴於使用時，都會添加連字符：

Prefix	Example	Prefix	Example
all-	all-powerful leader	half-	half-baked plan
ever-	ever-faithful friend	much-	much-loved pastor
ex-	ex-president	self-	self-reliant person
great-	great-grandfather	still-	still-active volcano

除了置於專有名詞、大寫詞或縮寫之前，以下的前綴不加連字符：1(頁349)

Prefix	Example	Prefix	Example
ante	ante dated check	pre	prenatal
anti	antibiotic	post	postoperative
bi	bisexual	pro	proactive
co	copayment	pesudo	psuedomorphich
contra	contraindicated	re	readminister
counter	countersuit	semi	semicomatose
de	detoxify	sub	subcutaneous
extra	extraorbital	super	superciliary
infra	inframaxillary	supra	supraorbital
inter	interscapular	trans	transnational
intra	intracranial	tri	tricycle
micro	microvascular	ultra	ultramicrotome
mid	midterm	un	untreated
non	noninflammatory	under	underrepresented
over	overweight		

●術語

「作者應該避免使用複雜的、流行的、重覆的或委婉的詞句。」1(頁381) 在醫學寫作領域，簡潔是美德。許多期刊限制原稿的長度，並且依簡潔性及明確性來評估論文。

年齡：《AMA 文獻格式手冊》提供以下定義：neonates或newborns指從出生到1個月的新生兒，infants為1個月到1歲的嬰孩，children為1歲到12歲的孩童，adolescents為13歲到17歲的青少年，adults為18歲以上的成人。1(頁410)

人稱：若語言使用不謹慎，會使人稱無人性(dehumanize)。「謹慎的作者會避免泛化以及刻板印象，描述人時會小心選擇用字。」2(頁265)

☞ **Aged/Elderly**：「elderly一詞隱含了刻板印象，避免把elderly當名詞使用。」1(頁416) 建議使用 older persons, elderly patients, the elderly population，而不要用 the elderly。

☞ **Case/Patient/Subject**：「case是可檢驗、記錄、管理和報告的。patient 是可檢驗、經過測試、受照顧和治療的。subject 是被招聘、挑選、有時會受實驗狀況限制和被觀察的。」1(頁389)

☞ **Disabilities**：「避免以疾病或缺陷稱呼他人（或因此畫上等號），譬如：the blind（瞎子）、schizophrenics（精神分裂症病患）、epileptics（癲癇病患），以人稱為優先。」1(頁416) 不要直接稱人為 diabetics、the disabled 或 the crippled, lame, or deformed，而是用 persons with diabetes、persons with disabilities 或 the physically disabled, persons with physical disabilities 來敘述。

藥名：「當寫到非專利的藥品、儀器及其它產品名稱時，除非這個特殊的藥品商標名稱對於討論的主題有其使用的必要性。」1(頁567-569) 「只有藥品的非專利商品名稱為國際規範的名稱，如此才能確保名稱使用的一致性，也不會重複到其他的藥品名稱。一旦藥品有特定的非專利商標名稱，就必須使用非專利商品名稱來稱呼

該藥品。」1(頁565)

微生物名：系統分類 (taxonomic classification) 與學科命名 (nomenclature) 有不同處，在醫學領域上更是如此，因為許多微生物是用學科命名，在系統分類裡，則不會出現親緣關係或進化上血緣關係。「生物學科命名文體的特徵區分了學名及俗名，其特徵有拉丁語化、斜體字以及由兩個字組成的物種名，即為兩項式命名法，例如：*Homo sapiens*」。

根據國際規約，所有分類單位首字大寫，除了兩項命名的第二部份（這個部份在動物命名規約裡叫做種名，在植物和細菌命名規約裡叫種名加詞）。兩項命名的屬類 (genus) 及種類 (species) 要用斜體，並且不使用變音標記 (diacritical marks) 以及連字（譬如：*æ*）。「所有規約中分類的學名字首都要大寫，但是斜體字使用時機就不同。細菌命名規約建議所有學名都使用斜體字，但是也承認期刊可能會想要同樣的生物命名風格。以JAMA以及Archives期刊而言，屬類以上的分類就不用斜體字，以下為JAMA以及Archives風格的範例。」1(頁742)。(見表5)

兩項式命名通常只列屬名及種類名。較高層的分類通常不直接寫出來，除非要描述一個新的物種、新的分類、或是兩個或兩個以上物種的親緣關係。

✎「在第一次提及二項式物種後，於第二次以後使用時，要縮寫屬名（JAMA以及Archives期刊在縮寫後不會加句號）。不要縮寫種名，也不要縮寫屬名（或是其它縮寫，除非無法避免）置於句子起首處，必須寫出全名或改寫句子。」1(頁743)

✎當有另一個相同屬名的生物名出現時，不要縮寫其屬名，除非該生物以及先出現的生物的全名都已使用過了。譬如：“*Staphylococcus aureus* and *Staphylococcus epidermidis* may be components . . . in clinically significant infections, although *S aureus* is the more serious pathogen of the two.”1(頁743)。

「不要縮寫種名（譬如前面例子中的*aureus*和*epidermidis*），當屬名單獨使用時，也不要縮寫。」1(頁743)

譬如：“*Staphylococcus bacteria* are a common source of hospital-acquired infections.”。

病毒名：「雖然病毒命名規約建議將所有細菌學名（也就是從「種」到「科」的分類名稱）都用斜體字表示，但是針對其他不同生物更高層的分類名稱，斜體字的使用有不同的規定。為求內部一致性，以JAMA和Archives期刊而言，病毒屬名以上的名稱不用斜體字，但是正式病毒名稱以及物種名還是會用斜體字。」1(頁757) 俗名則從不使用斜體字。

二項式命名法提議：「正式的病毒名稱寫法目前[2007]並不遵照其它生物的二項式命名寫法，包括屬名以及種名加詞。而抽象病毒物種名稱以及實際病毒體名稱，常

常會產生混淆，因此，通常是用印刷樣式來區分差別。病毒學家已表示，較偏好兩項式命名法。」1(頁759)

網際網路術語名稱：

✎**e-mail：**在AMA、APA以及CMS文獻格式手冊裡，**e-mail**這個字要加入連字符，**e**不可以大寫，除非在句子起首處。

✎**Internet [Net]：**Internet 這個字為專有名詞。

✎**Web：**Web 這個字是專有名詞。當Web是用在中間有空格的複合詞（或有連字符的形容詞），字首要大寫，如：**Web page design**。若複合詞間沒有空格，則通常不用大寫，例如：**webmaster**。

✎**Web page, Web site：**在AMA文獻格式裡，**Web page**、**Web site**等字都不用加連字符。

✎**webmaster, web . . .：**大部份其它和**Web**有關的字不用大寫，並且中間沒有空格（也沒有連字符），例如：“webcam, webcast, webhead, webmail, webzine, webmaster”等。

●斜體字(表示強調)和引號

斜體字：在文中提及的書名以及期刊名稱要用斜體字；文章以及章節標題要加引號。當文字用來當例子時，或提及陌生外國字詞也要用斜體，譬如：“The name of the city *Addis Ababa* literally means ‘New Flower.’”。

✎根據特殊規則，兩項式分類物種名稱要用斜體字。

✎若要強調引號內某字或某詞時，要用斜體字。註解 [italics added] 必須要加方括號，並且要將註解置於所強調的字或詞旁。

✎若要強調文中某字或某詞，要用斜體字，但是下次出現時要用正常字型。

➔ 謹慎使用斜體字，一般而言，整個句子都用斜體字並不恰當。

引號：「當使用外國字、強調一個字、提及一個詞或定義一個詞彙時，不要用引號，用斜體字較為合適。」1(頁360)

✎不要使用引號：「用來表現特殊效果或諷刺的引號，通常沒有必要。」1(頁360)

✎如果一定要用的話：「新造的字、俚語、綽號以及諷刺或滑稽的字詞，在第一次提及時可以加入引號，之後就不需要再加引號。」1(頁360)

✎以特殊意義表示普通的詞：「當沒有足夠的上下文來告訴讀者一個普通字詞的特殊技術性的意義，加入引號可以有這樣的功能。」1(頁361) 譬如：“A ‘ragged-right’ margin is preferred in manuscripts.”。

表5. 分類系統

Animal		Bacteria		Fungi	
Rank	Taxon	Rank	Taxon	Rank	Taxon
kingdom	Animalia	kingdom	Procaryotae	kingdom	Fungi (Mycota)
phylum	Chordata	division	Firmicutes	phylum	Ascomycota
class	Mammilia	class	Firmibacteria	class	Ascomycetes
order	Primate	order	(not applicable)	order	Onygenales
family	Hominidae	family	Bacillaceae	family	Onygenaccae
genus	<i>Homo</i>	genus	<i>Staphylococcus</i>	genus	<i>Ajellomyces</i>
species	<i>Homo sapiens</i>	species	<i>Staphylococcus aureus</i>	species	<i>Ajellomyces capsulatus</i>

✎ **外國字：**外國字詞的英文直譯或解釋要加入引號，而外國字詞第一次使用時要用斜體，譬如：“The name of the capital of Ethiopia, Addis Ababa, literally translated means ‘New Flower.’”。

✎ **標題：**在文中短詩文章和演講標題、廣播和電視節目

名稱、歌曲名、電子檔案名、出版作品的一部份（章節或期刊文章）、研討會論文、博士論文、碩士論文以及同一文章內的內容（譬如：the “Results” section 要加引號。1(頁361)

負責人的話：

敬愛的醫療研究人員：

Medicalediting.tw的合作對象包括中央研究院的醫療研究人員和下列醫療研究機構：

Institutes

- National Institute of Cancer Research
- Taiwan Cooperative Oncology Group, TCOG
- Institute of Cellular and System Medicine
- Institute of Population Health Sciences
- Divisions
 - Biostatistics and Bioinformatics
 - Gerontology Research
 - Mental Health and Addiction Medicine
 - Health Policy Research and Development

Divisions

- Division of Biotechnology and Pharmaceutical Research
- Division of Environmental Health and Occupational Medicine
- Division of Infectious Diseases
- Division of Medical Engineering Research
- Division of Molecular and Genomic Medicine

Centers

- Center for Nanomedicine Research
- Vaccine Research and Development Center

身為交通大學的英文寫作教師，看著自己學生因著英文不好的緣故，或是因為沒有遵守期刊的投稿要求而被期刊退件，總是讓我感到難過。畢竟，許多學生需要發表SCI或是SSCI論文才能拿到博士學位，而教授需要發表論文才能升等。

自六年前開始，我們就開始編修及翻譯台灣研究人員的文章，至今已累計上百份，而客戶對於編修的需求也從起先的一週1或2篇，到現在每天都有源源不斷的文章。除了維持舊有客戶的需求，我們也持續網羅專精生物醫學領域的編修師。

我們的編輯成員都具有碩士以上的學歷。每個特定的領域都由相關編輯或翻譯師負責。他們不但了解相關字彙及理論，並且知道如何編修，但不會改變作者原意。

我相信與我們合作將使您獲益良多，對於每一份編輯完成的文件，我們均會仔細審閱，以確保品質。目前在台灣已有86所大專院校及研究機構的教授、博士生及研究人員與我們合作。許多由我們編修及翻譯的文章已刊登在具有聲望的醫學期刊。基於安全性的考量，您的名字及文件內容均會嚴加保密。

此外，我也在全台各大專院校及研究機構進行過許多英文醫學寫作相關演講，也很樂意至貴校提供這方面的服務。請上我們的網站www.medicalediting.tw參考演講課程的大綱，期待未來與您進一步的合作。

Yours sincerely,



Steve Wallace

Medicalediting.tw 編修負責人

交通大學電機學院與資訊學院科技英文寫作講師

網站: www.medicalediting.tw

電話: 886-3-6687029

Fax: 886-3-5795632

欲了解更多的服務內容，請至www.medicalediting.tw

 You do great research, and let us worry about the English. 

AMA研究文獻準則

●內文引用

「每個文獻都必須在內文、表格或圖表被引用到，並且[在文中]要依順序用上標阿拉伯數字作編號。」1(頁42)
「作者必須查閱每份文獻的第一手資料，沒有閱讀過的文獻，絕不要引用。」1(頁40)

1. 位置：引文數字上標要放置於逗號或句號後，但是要置於冒號或分號前。若在一個句子內引用文獻，最好是置於句尾，除非有正確性或簡潔性的需求。
2. 多重引用：若要引用多重文獻，可以將文獻依上標數字的順序排列，並且以逗號區隔文獻。引用有含括範圍的文獻，可以使用連字符，譬如：“Profuse bleeding is generally indicative of an injury.”1,2-5,8,12」。
3. 頁數：文獻出處的頁數可以用括號表示，置於引文數字後。不同的來源可以由同一個引文數字代表。1(頁44), 2(頁9)
4. 表格和圖表：表格及圖表中引用的文獻依文中出現的順序編號。在文中第一次提及表格或圖表後，順序編號轉移到表格或圖表。表格及圖表引用的文獻依順序編號後，順序編號回到內文，然後繼續後面的引文編號。
5. 數值和測量單位：「避免將引文上標數字直接置於數值或是縮寫的測量單位的後面，以避免指數和引文上標數字的混淆。」1(頁43)
6. 作者名：文中引用作者名時，只要援用作者姓氏即可。若引用的文獻有兩個作者，則兩個姓氏都要一併寫出。若要引用二位以上的作者，寫出第一位作者的姓氏，再加上 et al.、and associates 或 and colleagues。譬如：“Smith observed, Smith and Jones reported, Jones et al. determined.”」。
7. 標題：在文中的標題，首字、最末字、代名詞、形容詞、以及從屬連詞的首字母都要大寫，書本或類似出版物的標題要用斜體字，文章標題要加入引號。

●文獻列表

「可取得的文獻要置於文獻列表，包括（但不限於）：
(1)學術刊物出版或接受出版的文章、電子期刊、雜誌或報紙；(2)出版或接受出版的書籍；(3)研討會發表的論文；(4)摘要；(5)碩士論文；(6)光碟、影片及有聲檔；(7)說明書或製造商文件；(8)叢書；(9)官方報告；(10)資料庫及網站；(11)法律案件；(12)專利及新聞稿。」1(頁41), 9(頁29)

- ✎ 作者和編輯：列出最多六位作者或編輯。若有更多的話，列出前三位，再加上 et al.。所有的名字—作者、編輯、翻譯、編著者—姓和名的順序都要顛倒，而隨後的名及中間名的首字母不加句號。如果作者代表一個群體，群體名要加在作者名後。
- ✎ 文章標題：文章、章節、網頁、及文獻項目的標題裡的第一個字、冒號後第一個字以及專有名詞的首字母要大寫；不加入引號也不使用斜體。注意，「期刊文章副標題的起始處，要用小寫字母。」1(頁47)
- ✎ 書籍標題：書籍、書冊、參考書、報告和簡報、碩士和博士論文等標題要用斜體字，其第一個字和最後一個字以及所有名詞、代名詞、形容詞和從屬連詞的首字母都要大寫，冒號後第一個字的首字母也要大寫。
- ✎ 期刊名：期刊名稱要用斜體字，縮寫形式要依照美國

國家醫學圖書館所出版的List of Journals Indexed for Medline。1(頁19)

- ✎ 城市，州：美國的州名以及加拿大的省名要使用兩個字母的縮寫，譬如：New York, NY; Toronto, ON。城市名後添加國家名稱，例如：Paris, France; London, England。如果州名是出版商名稱的一部份，則不要列州名。1(頁55)
- ✎ 卷（號）：JAMA已開始在文獻中引用卷的期號，就算頁數是連續的，仍然要標明期號。
- ✎ 位址（URLs）：「提供可以讓讀者直接連結到文章的URL，而不是一個長的字串搜尋，也不是一個短的、一般性的URL。直至出版前，都要確認連結還是有效。」1(頁64)

●期刊文章

一到六位作者（網路評論）

Krause RM. The origin of plagues: old and new. Science. 1992;257:1073-1078.

Barry JM. The site of origin of the 1918 influenza pandemic and its public health implications [Commentary]. J Translational Med. January 20, 2004;2(3):1-4. <http://www.translational-medicine.com/content/2/1/3>. Accessed November 18, 2005.

Mokdad AH, Bowman BA, Ford ES, Vinicor F, Marks JS, Koplan JP. The continuing epidemics of obesity and diabetes in the US. JAMA. 2001;286(10):1195-1200.

超過六位作者

McGlynn EA, M. Asch S, Adams J, et al. The quality of health care delivered to adults in the United States. N Engl J Med. June 26, 2003;348(26):2635-2645.

代表一群體的作者

Moher D, Schulz KF, Altman D; for the CONSORT Group. The CONSORT statement: revised recommendations for improving the quality of reports of parallel-group randomized trials. JAMA. 2001;285(15):1987-1991.

團體/集團作者

Centers for Disease Control and Prevention. Plan and operation of the Third National Health and Nutrition Examination Survey, 1988-94. Vital Health Stat. 1994;1:1-307.

Hypericum Depression Trial Study Group. Effect of Hypericum perforatum (St. John's Wort) in major depressive disorder: a randomized controlled trial. JAMA. 2002;287(14):1807-1814.

沒有作者

Annual smoking attributable mortality, years of potential life lost and economic costs: United States 1995-1999. MMWR Morb Mortal Wkly Rep. 2002;51:300-303.

摘要/評論/部門/信件

Lofwall MR, Strain EC, Brooner RK, Kindbom KA, Bigelow GE. Characteristics of older methadone maintenance (MM) patients [abstract]. Drug Alcohol Depend. 2002;66(suppl 1):S105.

Alexander, GC, Werner, RM, Ubel, PA. The costs of denying scarcity [commentary]. Arch Intern Med. 2004;164:593-596.

Coyle JT. Use it or lose it--do effortful mental activities protect against dementia? [Perspective]. N Engl J Med. 2003;348(25):2489-2490.

Tor M, Turker H. International approaches to the prescription of

long-term oxygen therapy [letter]. *Eur Respir J*. 2002;20(1):242.

年評

Visscher TL, Seidell JC. The public health impact of obesity. *Annu Rev Public Health*. 2001;22:355-375.

書評

Yager J, reviewer. *Am J Psychiatry*. 2004;161:1137. Review of: Crawshaw R. *Compassion's Way: A Doctor's Quest into the Soul of Medicine*.

報章雜誌

Gottlieb M. A free-for-all in swapping Medicaid for managed care. *New York Times*. October 2, 1995:A1, A4.

Markoff J. Voluntary rules proposed to help insure privacy for Internet users. *New York Times*. June 5, 1996. <http://www.nytimes.com/library/cyber/week/yo5dat.html>. Accessed April 1, 1998.

Relman AS, Angell M. America's other drug problem. *The New Republic*. December 16, 2002:27-41.

Undisclosed settlement reached out of court in Michigan Biotyne civil suit. *Psychiatric Times*. March 1, 1992:16.

部份和補充

Bodenheimer T. The Oregon Health Plan--lessons for the nation: first of two parts. *N Engl J Med*. 1997;337:651-655.

Bodenheimer T. The Oregon Health Plan--lessons for the nation. *N Engl J Med*. 1997;337(pt 2):720-723.

Ward P, Small I, Smith J, Suter P, Dutkowski R. Oseltamivir (Tamiflu) and its potential for use in the event of an influenza pandemic. *J Antimicrob Chemother*. 2005;55(suppl 1):i5S-i21S.

●書籍和章節

Iverson C, Flanagan A, Fontanarosa PB, et al. *American Medical Association Manual of Style: A Guide for Authors and Editors*. 9th ed. Baltimore, MD: Lippincott Williams & Wilkins; 1997.

Kuhn, Thomas S. *The Structure of Scientific Revolutions*. 2nd ed. Chicago, IL: University of Chicago Press; 1970.

編輯書（編輯即為作者/網路資源）

Beers MH, Berkow R, eds. *The Merck Manual of Diagnosis and Therapy*. 17th ed. 1999. <http://www.merck.com/pubs/mmanual/>. Accessed January 17, 2003.

Breedlove GK, Schorffheide AM. *Adolescent Pregnancy*. 2nd ed. Wicczorek RR, ed. White Plains, NY: March of Dimes Education Services; 2001.

Wassenaar JD, Thrane SL, eds. *Physician Socioeconomic Statistics*. 2000-2002 ed. Chicago, IL: American Medical Association; 2001.

編輯書章節（卷號和版數）

Davey Smith G, Egger M. Going beyond the grand mean: subgroup analysis in meta-analysis of randomised trials. In: Altman DG, ed. *Systematic Reviews in Health Care: Meta-analysis in Context*. 2nd ed. London, England: BMJ Publishing; 2001:143-156.

Mills S. Herbal medicine. In: Lewith G, Jonas WB, Walach H, eds. *Clinical Research in Complementary Therapies*. Edinburgh, Scotland: Churchill Livingstone; 2002:211-227.

Reynolds RC, Stone J. On doctoring: the making of an anthology of literature and medicine. In: Isaacs SL, Knickman JR, eds. *To Improve Health and Health Care*. San Francisco, CA: Jossey-Bass Publishers; 2002:chap 8. The Robert Wood Johnson Foundation Anthology; vol 5. <http://www.rwjf.org/publications/publicationPDFs/anthology2002/chap8.html>. Accessed June 26, 2003.

Stephan WG. Intergroup relations. In: Lindzey G, Aronson E, eds. *The Handbook of Social Psychology*. Vol. 2. 3rd ed. New York,

NY: Random House; 1985:599-658.

●叢書、會議、及參考書

研討會(出版及未出版的論文)

Braveman P, Cubbin C, Marchi KS, Egerter S. An approach to policy-oriented monitoring of equity in health. Paper presented at: The 130th Annual Meeting of the American Public Health Association; November 9-13, 2002; Philadelphia, PA.

Harnden P, Joffe JK, Jones WG, eds. *Germ Cell Tumours V*. Proceedings of the 5th Germ Cell Tumour Conference; September 13-15, 2001; Leeds, UK. New York, NY: Springer; 2002.

Giesecke KE, Miller LA, Bryan R, et al. Occupational exposure to hantavirus: knowledge, risk, behavior: a four-state review [abstract 33]. In: Program and Abstracts of the 4th International Conference on HFRS and Hantaviruses. Atlanta, GA: Centers for Disease Control; 1998:72.

博士論文

Borkowski MM. *Infant Sleep and Feeding: A Telephone Survey of Hispanic Americans* [dissertation]. Mount Pleasant, MI: Central Michigan University; 2002.

說明書

Tamiflu (oseltamivir phosphate) Capsules and for Oral Suspension [package insert]. Basel, Switzerland: F Hoffmann-La Roche Ltd; 1999.

參考書

Bureau of the Census. Higher education price indexes: 1965-1991. In: *Statistical Abstract of the United States*: 1993. 113th ed. Table 277. Washington, DC: US GPO; 1993.

Filamin. In: *Dorland's Illustrated Medical Dictionary*. 29th ed. Philadelphia, PA: W. B. Saunders; 2000:675.

Johnson K. Hantaviruses. In: Evans AS, ed. *Viral Infections of Humans: Epidemiology and Control*. 3rd ed. New York, NY: Plenum Press, 1989:341-350.

Merriam-Webster Collegiate Dictionary. 10th ed. Springfield, MA: Merriam-Webster; 1993.

科學或技術報告

Taylor BN. *Guide for the Use of the International System of Units (SI)*. 1995 ed. Gaithersburg, MD: National Institute of Standards and Technology; April 1995. NIST Special Publication 811. <http://physics.nist.gov/Document/sp811.pdf>. Accessed June 25, 2003.

●網頁&電子資源

光碟

Anderson SC, Poulsen KB. *Anderson's Electronic Atlas of Hematology* [CD-ROM]. Philadelphia, PA: Lippincott Williams & Wilkins; 2002.

Organisation for Economic Co-operation and Development. *OECD Health Data 2004* [CD-ROM]. Paris, France: Organization for Economic Cooperation and Development; 2004.

網路資源庫

Meta-analysis. In: MeSH Browser [database online]. Bethesda, MD: National Library of Medicine; 2002. <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>. Accessed June 10, 2003.

Who's Certified [database online]. Evanston, IL: The American Board of Medical Specialists; 2000. <http://www.abms.org/news-earch.asp>. Accessed March 8, 2001.

網路文件

Homeland Security Council. National Strategy for Pandemic Influenza. Washington, DC: The Whitehouse; November 1, 2005. <http://www.whitehouse.gov/homeland/pandemic-influenza.html>. Accessed November 2, 2005.

網路叢書

Foley KM, Gelband H, eds. Improving palliative care for cancer [monograph online]. Washington, DC: National Academy Press; 2001. <http://www.nap.edu/books/0309074029/html/>. Accessed July 9, 2002.

網路期刊

Morse SS. Factors in the emergence of infectious diseases. *Emerg Infect Dis* [serial online]. January-March 1995;1(1):7-15. <http://www.cdc.gov/ncidod/EID/eid.htm>. Accessed April 15, 2003.

軟體和手冊

Adobe Systems. Adobe Acrobat 5.0 User Guide for Windows and Macintosh. San Jose, CA: Adobe Systems Inc; 2000. <http://www.adobe.com/products/readstep/>. Accessed April 1, 2002.

Epi Info [computer program]. Version 3.3.2. Atlanta, GA: Centers for Disease Control and Prevention; February 9, 2005. <http://www.cdc.gov/epiinfo.html>. Accessed November 20, 2005.

網頁

Association of Cancer Online Resources, Inc. Cancer-Pain [homepage]. New York, NY: The Association, 2001. <http://www.cancer-pain.org/>. Accessed July 9, 2002.

National Center for Complementary and Alternative Medicine. St. John's Wort and the treatment of depression [Web page]. National Institutes of Health Web site. <http://nccam.nih.gov/health/st-johnswort/>. Accessed January 19, 2003.

World Health Organization. Confirmed human cases of avian influenza A(H5N1) since 28 January 2004 [on the Internet]. January 26, 2005. http://www.who.int/csr/disease/avian_influenza/country/cases_table_2005_01_26/en/JE. Accessed November 16, 2005.

參考文獻(根據AMA文獻格式)

1. Iverson C, Christiansen S, Flanagan A, et al. *American Medical Association Manual of Style*. 10th ed. New York, NY: Oxford University Press, 2007.
2. Iverson C, Flanagan A, Fontanarosa PB, et al, for the American Medical Association. *American Medical Association Manual of Style: A Guide for Authors and Editors*. 9th ed. Baltimore, MD: Lippincott Williams & Wilkins; 1997.
3. JAMA instructions for authors. *JAMA* Web site. September 21, 2009. <http://jama.ama-assn.org/misc/ifafora.dtl>. Accessed November 9, 2009.
4. International Committee of Medical Journal Editors. Uniform requirement for manuscripts submitted to biomedical journals: writing and editing for biomedical publication. Updated October 2008. <http://www.icmje.org/>. Accessed November 7, 2009.
5. JAMA instructions for authors: instructions for table creation. *JAMA*. 2007;298(1):E1.
6. JAMA instructions for authors: figures in accepted manuscripts. *JAMA*. 2007;298(1):E1.
7. Doctor Abel Scribes, www.docstyles.com, accessed February 9, 2010. A reference for a variety of discussions on academic writing

